



Lauri Kettunen: vepsän vahalieriöäänitteet

Kirjallisuutta:

Kettunen, Lauri 1918: Matkamuielmia Vepsän perukoilta. – *Virittäjä* 22: 38–62, 95–104.

Kettunen, Lauri 1918: Vepsäläisten jyrgin-praznikassa. – *Suomalainen Suomi* 3: 88–94.

Kettunen, Lauri 1922: *Löunavepsa häälük-ajalugu 1–2*. Acta et commentationes Universitatis Dorpatensis B. Humaniora. Tartu: Tartu ülikool. Esisõna s. VIII–XI.

Kettunen, Lauri 1931: *Suomen heimon kirja kodeille ja kouluille*. Porvoo: Werner Söderström osakeyhtiö.

Kettunen, Lauri 1934: Keelelisi tähelepanekuid vepsa retkelt. – *Eesti Keel* 13: 130–137.

Kettunen, Lauri 1936–37: Kertomus matkasta vepsäläisten luo 1934. – *Suomalais-Ugrilaisen Seuran Aikakauskirja* 48,5: 17–22.

Kettunen, Lauri 1945: *Tieteen matkamiehenä. Kaksitoista ensimmäistä retkeä 1907–1918*. Porvoo, Werner Söderström osakeyhtiö.

Kettunen, Lauri 1960: *Matkapakinoita ja muita muistelmia. 1925–1960*. Helsinki.

Kielelnäytteet:

NE I = Kettunen, Lauri 1920: Näytteitä etelävepsästä I. *Suomi* IV jakso, 18. osa. Helsinki: Suomalaisen Kirjallisuuden Seura.

NE II = Kettunen, Lauri 1925: Näytteitä etelävepsästä II. *Suomi* V jakso, 4. osa. Helsinki: Suomalaisen Kirjallisuuden Seura.

(SUST 63 = Kettunen, Lauri 1932: *Näytteitä vatjan kielestä*. Julkaisseet Lauri Kettunen ja Lauri Posti. Suomalais-Ugrilaisen Seuran toimituksia LXIII. Helsinki: Suomalais-Ugrilainen Seura.)

Signum	Päiväys	Kerääjä	Kieli	Sisältö
17835	11.1.1918	Lauri Kettunen	vepsä	Arskahť Iljih Gaška, 47 v. (ks. Kettunen 1945: 279, 306) ”Vaŋka durak” I. NE II: 11–14
17836	11.1.1918	Lauri Kettunen	vepsä	Arskahť Iljih Gaška, 47 v. (ks. Kettunen 1945: 279, 306) 1) ” Vaŋka durak” II. NE II: 11–14 Satujen välissä miesääni sanoo: Vaňa durak 2) ”Sarn Romanan da Maksiman

				pouhe”. NE II: 15–17
17837	11.1.1918	Lauri Kettunen	vepsä	Arskaht Iljih Gaška, 47 v. (ks. Kettunen 1945: 279, 306) ”Sarn korolim pouhe” I. NE II: 18–25
17838	11.1.1918	Lauri Kettunen	vepsä	Arskaht Iljih Gaška, 47 v. (ks. Kettunen 1945: 279, 306) ”Sarn korolim pouhe” II. NE II: 18–25
17839	11.1.1918	Lauri Kettunen	vepsä	Arskaht Iljih Gaška, 47 v. (ks. Kettunen 1945: 279, 306) ”Sarn korolim pouhe” III. NE II: 18–25 Lopussa kahden eri puhujan, naisen ja miehen, puhetta. Naiselta (ehkä Iljih Gaška?) yksittäisiä lauseita tai sananlaskuja, mieheltä juttua hevosesta.
17840	12.1.1918	Lauri Kettunen	vepsä	Arskaht Pauših Marija, 62 v. (ks. Kettunen 1945: 279–280, 306, 338–339) ”Rebāžem pouhe” NE II: 1–3 ”Voikmiine: Krasāžet kadotetud”
17841	12.1.1918	Lauri Kettunen	vepsä	Arskaht (-лаht) 1) Pauših Marija, 62 v. (ks. Kettunen 1945: 279–280, 306, 338–339) ”Kanāžem pouhe NE I: 1–2 2) Vaška (paimen), 15 v. ”Kukizem pouhe” NE II: 51–52 3) Miškam Mikulā, 15 v. ”Ukon da mamšim pouhe NE II: 50
17842	12.1.1918	Lauri Kettunen	vepsä	Arskaht

				<p>Iljiih Gaška, 47 v. (ks. Kettunen 1945: 279) ”Sarn ukon da mamšim pouhe, mit semeŋhe nagrhen.” NE II: 26–30</p>
17843	12.1.1918	Lauri Kettunen	vepsä	<p>Arskahť Iljiih Gaška, 47 v. (ks. Kettunen 1945: 279, 306) 1) ”Ol’bad ug da mamš” NE II: 30–31 2) ”Lad’järviššēm papim pouhe” NE II: 31–32 3) Ačjō Ilja kalamu” NE I: 14–15</p> <p>Petran/Petrahne Ond’rē, 32 v. (ks. Kettunen 1945: 281–282) 4) ”Mit Griška varzaa valašt”/Kut Griša varzaa valast NE II: 49</p>
17844	12.1.1918	Lauri Kettunen	vepsä	<p>Arskahť Iljiih Gaška, 47 v. (ks. Kettunen 1945: 279, 306) ”Nej.tšukāne kezefz” NE I: 16–20</p>
17845	13.1.1918	Lauri Kettunen	vepsä	<p>Arskahť Iljiih Gaška, 47 v. (ks. Kettunen 1945: 279, 306) 1) ”Kut Ond’rē najl” NE II: 32–34 (ks. Kettunen 1945: 334) 2) Lesk mamš andō nej.tšēm mehelē I” NE II: 34–36</p>
17846	13.1.1918	Lauri Kettunen	vepsä	<p>Arskahť Paušin Vaška, 32 v. (NE II: 5 27 v.) ”Pakāne i nužnē priha” I. NE II: 5–10</p>
17847	13.1.1918	Lauri Kettunen	vepsä	<p>Arskahť Paušin Vaška, 32 v. (NE II: 5 27 v.) ”Pakāne i nužnē priha” II. NE II: 5–10</p>
17848	13.1.1918	Lauri Kettunen	vepsä	Arskahť

				<p>Илїи Гаška, 47 v. (ks. Kettunen 1945: 279, 306) 1) Lesk mamš ańdō nej̄tš̄em mehel̄e” II. NE II: 34–36 2) Miškōmāgelʒ̄en ukom pouh̄e” I. NE II: 36–40</p>
17849	13.1.1918	Lauri Kettunen	vepsä	<p>Arskańť Илїи Гаška, 47 v. (ks. Kettunen 1945: 279, 306) 2) Miškōmāgelʒ̄en ukom pouh̄e” II. NE II: 36–40</p>
17850	14.1.1918	Lauri Kettunen	vepsä	<p>Arskańť Илїи Гаška, 47 v. (ks. Kettunen 1945: 279, 306) 1) ”Końđĩ da mužik” NE II: 41–43 2) ”Pađõne: Tšītšī-vītšī lindũne” 3) Kut Ońđrē hebõľ vađehť” NE II: 43</p> <p>Lopussa vähän Kettusen puhetta vuoden 1934 vepsänmatkalle lähdöstä</p>
17851	14.1.1918	Lauri Kettunen	vepsä	<p>Arskańť Илїи Гаška, 47 v. (ks. Kettunen 1945: 279, 306) ”Pajo: Guľađ prihāne peüdemu” I./ Guľađ priha peüdes I.</p>
17852	14.1.1918	Lauri Kettunen	vepsä	<p>Arskańť Илїи Гаška, 47 v. (ks. Kettunen 1945: 279, 306) ”Pajo: Guľađ prihāne peüdemu” II./ Guľađ priha peüdes II.</p>
17853	15.1.1918	Lauri Kettunen	vepsä	<p>Arskańť Pauših Marija, 62 v. (ks. Kettunen 1945: 279–280, 306, 338–339) ”Ukon tütrem pouh̄e da mamšin tütrem pouh̄e” I. NE I: 3–7</p> <p>Ei digitoitu</p>
17854	Lieriöllä oikeasti: 10.5.1915	Lauri Kettunen	vatja	<p>Tämä lieriö lajiteltu vepsän keräelmään</p>

	Etiketin mukaan: 15.1.1918			<p>Lieriöllä oikeasti: Kattila, Martii Harkina, 56 v. Emintimä da lezzē izā tütär SUST 63: 16–17 Lopussa laulu, Martii Harkina (?), ja ehkä arvoitus?</p> <p>Etiketin mukaan: Arskaht Pauših Marija, 62 v. 1) ”Ukon tütrem pouhe da mamšin tütrem pouhe” II. 2) ”Pajo: Em mā mäne bešedale” 3) ”Pauših Marija ičšeeze pouhe” alku</p> <p>Etiketissä mainitun vepsää si- sältävän lieriön sijainti ei tie- dossa</p>
17855	15.1.1918	Lauri Kettunen	vepsä	<p>Arskaht Pauših Marija, 62 v. (ks. Kettunen 1945: 279–280, 306, 338–339) ”Pauših Marija ičšeeze pouhe” II. NE I: 7–14</p>
17856	15.1.1918	Lauri Kettunen	vepsä	<p>Arskaht Pauših Marija, 62 v. (ks. Kettunen 1945: 279–280, 306, 338–339) 1) ”Pauših Marija ičšeeze pouhe” III. NE I: 7–14 2) ”Teršun tütrem pouhe” NE II: 4–5</p>
17857	16.1.1918	Lauri Kettunen	vepsä	<p>Arskaht Iljih Gaška, 62 v. (po. 47 v.) (ks. Kettunen 1945: 279, 306) 1) Kotāžen da kukižem pouhe” NE II: 44–46 2) ”Miť uk varzan haudu brukvaspā NE II: 46–47 3) ”Torokanan da sidbukarkam pouhe” NE II: 47–48</p>
17858	21.1.1918	Lauri Kettunen	vepsä	<p>Íšaiġi</p>

				Vaškan Vaška, 22 v. ”Nužnē Griška” NE I: 43–45
17859	29.1.1918	Lauri Kettunen	vepsä	Kortlaht Ivnan Vaška (Međńikan Vaška), 50 v. (ks. Kettunen 1945: 354) ”Miř mužik mořźmen opeęź” I. NE II: 118–122
17860	29.1.1918	Lauri Kettunen	vepsä	Kortlaht Ivnan Vaška, 50 v. (ks. Kettunen 1945: 354) 1) ”Miř mužik mořźmen opeęź” II. NE II: 118–122 2) Kalastamisesta (kopioimaton pätkä)
17861	30.1.1918	Lauri Kettunen	vepsä	Kortlaht Sašku Habukam_poig (Mitrečjan Sašku), 55 v. (ks. Ket- tunen 1945: 354, 360, 388) ”Miř mö lošid rikōmā” NE I: 93–96
17862	30.1.1918	Lauri Kettunen	vepsä	Kortlaht Sašku Habukam_poig, 55 v. (ks. Kettunen 1945: 354, 360, 388) ”Miř mö końd’jīd rikōmā” I. NE I: 96–100
17863	30.1.1918	Lauri Kettunen	vepsä	Kortlaht Sašku Habukam_poig, 55 v. (ks. Kettunen 1945: 354, 360, 388) 1) ”Miř mö końd’jīd rikōmā” II. NE I: 96–100 2) ”Šidjārvihne Griška ku najl” NE II: 114 3) ”Müjđeņ_kuźne.čsud” NE II: 114–115
17864	30.1.1918	Lauri Kettunen	vepsä	Kortlaht Sašku Habukam_poig, 55 v. (ks. Kettunen 1945: 354, 360, 388) ”Kalanikan da rebōń da hāńd’ikham_pouhe”

				NE II: 102–105
17865	1.2.1918	Lauri Kettunen	vepsä	Kortlaht Sašku Habukam poig, 55 v. (ks. Kettunen 1945: 354, 360, 388) ”Habukõd’en tora” NE I: 109–111
17866	3.2.1918	Lauri Kettunen	vepsä	Kortlaht Sašku Habukam poig, 55 v. (ks. Kettunen 1945: 354, 360, 388) ”Kut nored metsnikat koñd’ian rikõba” I. NE I: 101–107
17867	3.2.1918	Lauri Kettunen	vepsä	Kortlaht Sašku Habukam poig, 55 v. (ks. Kettunen 1945: 354, 360, 388) 1) ”Kut nored metsnikat koñd’ian rikõba” II. NE I: 101–107 2) ”Sašku i tšinzē kojram pouhe” NE II: 96–97
17868	6.2.1918	Lauri Kettunen	vepsä	Kortlaht Sašku Habukam poig, 55 v. (ks. Kettunen 1945: 354, 360, 388) ”Saškun jago i naiļend dā poigan otant kod’he” I. NE II: 105–111 Ei digitoitu
17869	6.2.1918	Lauri Kettunen	vepsä	Kortlaht Sašku Habukam poig, 55 v. (ks. Kettunen 1945: 354, 360, 388) ”Saškun jago i naiļend da poigan otant kod’he” II. NE II: 105–111
17870	30.1. ja 6.2.1918 (etiketin mu- kaan), 12.2.1918 (3) lieriön kotelon mukaan) (Kuitenkin NE II:	Lauri Kettunen	vepsä	Kortlaht Mikulačjan Kužma, 40 v. (Arskah- tista) 1) ”Vaugedjārviššēm bairiņ kod’in jago” NE II: 48

	48, 123 mukaan 1) ja 2) 28.1.1918 ja NE I: 112 mukaan 3) 6.2.1918)			Vaškan (Hobotan) Petra, 28 v. 2) ”Kut leip_sada kaskespä” NE II: 123 Sašku Habukam_poig, 55 v. (ks. Kettunen 1945: 354, 360, 388) 3) ”Kut Sášku kasken tšapō, Ha- bukam_poig” NE I: 112–113 Ei digitoitu
17871	15.2.1918	Lauri Kettunen	vepsä	Kortlaht Sašku Habukam_poig, 55 v. (ks. Kettunen 1945: 354, 360, 388) ”Svařbam_pouhe: miř otkažiba svařban” NE II: 112–113 Lopussa toinen juttu, kertoo aina- kin karhusta, puhuja voisi olla Sašku Habukam_poig
17872	22.2.1918	Lauri Kettunen	vepsä	Kortlaht Sašku Habukam_poig, 55 v. (ks. Kettunen 1945: 354, 360, 388) ”Sarn metsnikam_pouhe” I. NE II: 97–102
17873	22.2.1918	Lauri Kettunen	vepsä	Kortlaht Sašku Habukam_poig, 55 v. (ks. Kettunen 1945: 354, 360, 388) 1) ”Sarn metsnikam_pouhe” II. NE II: 97–102 2) ”Kut Oľšan nařtōba” I. NE II: 115–117
17874	24.2.1918	Lauri Kettunen	vepsä	Kortlaht Vaškan Mikuła, 34 v. ”Sarn Surkuńigam_pouhe” I. NE I: 113–118
17875	22.2.1918 ja 24.2.1918	Lauri Kettunen	vepsä	Kortlaht Sašku Habukam_poig, 55 v. (ks. Kettunen 1945: 354, 360,

				388) 1) "Kut Olšan najtōba" II. NE II: 115–117 Vaškan Mikula, 34 v. 2) "Sarn Surkuńgam pouhē" II. NE I: 113–118
17876	23.2.1918	Lauri Kettunen	vepsä	Vaugedjārv Grišših Dařja, 70 v. (ks. Kettunen 1945: 384–385) 1) "Pačjo: Tšitškō tšiberō" 2) "Pačjo: Ala vořka tütrińe" I.
17877	23.2.1918 ja 2.3.1918	Lauri Kettunen	vepsä	Vaugedjārv Grišših Dařja, 70 v. (ks. Kettunen 1945: 384–385) 1) "Pačjo: Ala vořka tütrińe" II. Tšaiđi-Fedramāđi/ Maksimāđi (Tšaiđi) Vaškam Marfa, 32 v. (ks. Kettunen 1945: 343, 401– 402) 2) "Pačjo: Tšitškohtem tšiberohkem" NE I: 79–81 (lieriöllä kaksi säkeistöä, kirjassa kolme) 3) "Ištume mä laučšāžele"
17878	2.3.1918	Lauri Kettunen	vepsä	Tšaiđi-Fedramāđi/ Maksimāđi (Tšaiđi) Vaškam Marfa, 32 v. (ks. Kettunen 1945: 343, 401– 402) "Sarn nužneđiam mužikam pouhē" I. NE II: 71–83
17879	29.2.1918 ja 2.3.1918	Lauri Kettunen	vepsä	Kortlaht Ivanan Vaška (Međnikan Vaška), 50 v. (ks. Kettunen 1945: 354) "Hārgān kut vargastiba" NE II: 122–123 Tšaiđi-Fedramāđi/ Maksimāđi (Tšaiđi) Vaškam Marfa, 32 v.

				(ks. Kettunen 1945: 343, 401–402) ”Sarn nužnečiam mužikam pouhe” II. NE II: 71–83
17880	2.3.1918	Lauri Kettunen	vepsä	Ťšaiġi Iaškan Īehim, 22 v. ”Mūžikan da korbhižem poigam pouhe” NE II: 63–65
17881	4.3.1918	Lauri Kettunen	vepsä	Ťšaiġi-Fedramägi/ Maksimägi (Ťšaiġi) Vaškam Marfa da Iaškam Paša, 32 ja 16 v. (ks. Kettunen 1945: 343, 401–402) ”Lühüdet paġožed” (10 kpl)
17882	4.3.1918	Lauri Kettunen	vepsä	Ťšaiġi Kägi-Maksim (Ivnam Maksim), 60 v. ”Mužik miť końđiam pegańi” NE II: 60–62
17883	5.3.1918	Lauri Kettunen	vepsä	Ťšaiġi Kägi-Maksim, 60 v. 1) ”Durakon da vedhižem pouhe” NE I: 31–33 2) ”Mužikan da korbhižem pouhe” I. NE I: 33–37
17884	5.3.1918	Lauri Kettunen	vepsä	Ťšaiġi Kägi-Maksim, 60 v. tod. nāk. ”Mužikan da korbhižem pouhe” II. NE I: 33–37 2) (Kopioimaton; kirj. sanelun mukaan) Lieriö palasina, ei digitoitu
17885	6.3.1918	Lauri Kettunen	vepsä	Omesmägi/Ťšaiġi (Omesmägi) Mikšan Semō, 42 v. ”Kut mö bohačšüd'en rughen ořimā” NE II: 69–71 (ks. Kettunen 1945: 397–399)

17886	9.3.1918	Lauri Kettunen	vepsä	Šidjarf Mikulaĵan Ivan, 20 v. 1) "Kōmę vellest i papad'i" NE II: 131 Vain sadun alku litteroitu 2) "Papiņ_kazakam_pouhę" I. NE II: 132-133 Vain sadun alku litteroitu
17887	9.3.1918	Lauri Kettunen	vepsä	Šidjarf Mikulaĵan Ivan, 20 v. 1) "Papiņ_kazakam_pouhę" II. NE II: 132-133 Vain sadun alku litteroitu, tällä lieriöllä olevaa osaa ei ollenkaan Stjopkaņ_Koštja, 59 v. 2) "Vańka durakom_pouhę" I. NE II: 135-138 Ei digitoitu
17888	9.3.1918	Lauri Kettunen	vepsä	Šidjarf Stjopkaņ_Koštja, 59 v. "Vańka durakom_pouhę" II. NE II: 135-138 Ei digitoitu
17889	9.3.1918	Lauri Kettunen	vepsä	Šidjarf Stjopkaņ_Koštja, 59 v. 1) "Vańka durakom_pouhę" III. NE II: 135-138 Mikulaĵan Ivan, 20 v. 2) "Kut nužnē mužig_bohattū" NE II: 133-135
17890	10.3.1918	Lauri Kettunen	vepsä	Šidjarf Vaškam_Marija da Mitron Darja, 18 ja 16 v. 1) "Paijōd" 2) "Voikmińe mehelę lähttes" (svařdas)
17891	10.3.1918	Lauri Kettunen	vepsä	Šidjarf Mitron Darja, 16 v. 1) "Paijōd" Vaškam_Marija, 18 v.

				2) "Voikmīne"
17892	12.3.1918	Lauri Kettunen	vepsä	<p>Ŧšaiġi-Fedramägi/ Maksimägi (Tšaiġi) Vaškam_Marfa, 32 v. (ks. Kettunen 1945: 343, 401–402)</p> <p>1) "Miŧ uk lumespä poġgan teġ" NE I: 73–75</p> <p>2) "Miŧ nužnē mamš hebōžēē_saj" I. NE I: 75–77</p>
17893	12.3.1918	Lauri Kettunen	vepsä	<p>Ŧšaiġi-Fedramägi/ Maksimägi (Tšaiġi) Vaškam_Marfa, 32 v. (ks. Kettunen 1945: 343, 401–402)</p> <p>1) "Miŧ nužnē mamš hebōžēē_saj" II. NE I: 75–77</p> <p>2) "Vaškam_Marfa i:tšēēē pouhe" NE I: 78–79</p>